„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIASABRA 22 DI JUNI 1963 — No. 4671

Apuntes Editorial

E ESPIRITU DI JUANCHO

Enorme tabata e interes pa e ponemento di krans na e graf di defunto ministro Juancho Yrausquin, kende dia 20 di juni anja pasa di ripiente e muri. Enorme tabata tambe algun ora despues e interes pa e exhibicion cu a worde organisa especialmente na su memoria den Sociedad Bolivariana.

Awor a resulta di ta berdad, loke un anja pasa a worde pronostica: Juancho Yrausquin su curpa a muri, pero no su espirito. Apesar di e echo, cu ya ta un anja caba cu Juancho a fallece, cientos di personanan tabata ayera na su graf. caminda hopi no por a wanta e awanan di wowo mas ora cu e cantica a worde toca „Salba den brazanan di Cristo" y caminda otro bez un cantidad di flornan, variando for di kransnan cara te na e boeketnan traha for di flornan for di mes cura, a worde poni ariba e piedra simpel di graf. E mes un demostracion di devocion a worde constata algun ora despues den Sociedad Bolivariana. E ministro Arubano aki cu tabata yama pa mas hende Juancho cu senjor Yrausquin, unicamente su curpa a muri pa e pueblo. Pasobra su gran espirito, a logra inspira e pueblo di Aruba, caminda continuamente e problema di trabau tabata birando mas grandi y na cual e solucion tabata parce leuw y ilusorio, pa tin confianza den nan mes forza y nan mes futuro y cu a logra pa stimula industrianan nobo y importante y despues realisa nan tambe ta bibo ainda pa un gran parti di e pueblo di Aruba. Te ainda cientos di su sympatizadornan ta yora na su graf.

Nos ta spera cu e espirito di Juancho lo ta capaz pa tene su partida den union tambe. Pasobra union ta e forza di mas grandi di un partida, mescos cu desunion politico por caba cu e forza di un comunidad y cu por resulta un estorbo pa e diferente iniciativo bonnan. Aunke cu ya hopi a worde logra, tin tambe hopi ainda cu por worde mehora y drecha ariba tereno economico y social.

Pesei nos ta spera cu e „espirito di Juancho", cu ayera a trece e cientos nan hunto na su graf y den e sala caminda un exhibicion a worde teni na su memoria, tambe lo tin e forza na su partida, cu ainda tin un trabau grandi nan dilanti. „United we stand" segun un proverbio Ingles.

CARDINAL MONTINI PAPA NOBO CU E NOMBER PABLO SEXTO

CIUDAD VATICANO, 22 juni — Ayera mainta seis'or ora Antillano, e cardinalnan cu a participa na e conclave pa eligi un Papa nobo sucesor di Juan 23 a eligi cardenal Giovanni Battista Montini como Papa nobo.

E Papa nobo a scohe e nomber di Pablo Sexto y e lo worde corona dia 30 di juni y no dia 29 manera nan a anuncia prome.

Cardinal Giovanni Batista Montini, arzobispo di Milanó, tin 65 anya y for di cuminsamentu e tabata un di e cardenalnan cu tabatin mihor oportunidad pa worde eligi como hefe di iglesia catolica. No solamente pa su trabaunan practico y su experencia di trinta anya den secretariato Papal. pero tambe pasobra e tabata practicamente directamente relaciona cu e preparativonan pa e concilio ecumenico y su posicion entre progresivo y conservativo tin biaha un poco mas progresivo.

Cardenal Montini a nace dia 16 di augustus anya 1897 na Concesio, na 1920 el a bira pader. Pero pronto el a bai studia na e escuela Papal pa diplomaticonan, despues cu prome cu esey el a logra su titulo di doctor den derecho iglesiastico y teologia.

Na anya 1922 el a worde manda pa exterior unda el a traha un anya na Varsovia despues di cual periodo su trabau na secretariato di Vaticano a cuminsa. Na anya 1936 el a bira subsecretario y despues huntu cu e cardenal Tardini el a bira pro-secretario. Na anya 1953 el a ninga di bira cardenal. pero, Papa Pius 12 a dune un asiento di cardenal na Milano. 15 December 1958 Montini a bira cardenal.

For di dia di su nombramentu como arzobispo Montini a dirigi su mes especialmente na e hendenan pafor di iglesia. E ta yuda sindicatonan moderno di trabau y apostolado di laiconan. Re-orientacion di padernan e ta considera un tarea importante pa aplica religion na e necesidadnan di e tempu aqui. Su intencion ta pa crea un cooperacion sano entre pader y laico.

Su preocupacion especial ta pa e grupo di obrero.

Aunque cardenal Montini ta masha activo y ta traha efectivo, toch e no ta duna impresion di tin masha pura. E ta sumamente cordial y diplomatico.

Papa Pablo Sexto ta e di 264 Papa. E ta delega di estatura, y ta haci corda na Leo 13 of Pius 12. mas facil cu na e Papa cu a fallece recientemente, Juan 23.

Cardenal Ottaviani a participa e eleccion di cardenal Montini como Papa for di logia exterior di San Pedro.

Despues di su eleccion e Papa nobo a presenta riba e di seis logia di San Pedro. Un capel militar a cuminsa toca hymno Papal y hymno nacional di Italia.

Despues cu e Papa a duna su bendicion el a retira den su apartamentonan. Poco tempu pasa el a expresa su mes na fabor di continuacion di e linia di accion di defunto Papa Juan 23.

Awe Papa Pablo lo dirigi su mes na mundu henter via di radio. Asina a worde informa den circulonan na Vaticano. Ademas nan a bisa, cu e secretario di estado di Papa Juan, cardenal Amleto Cicognani, a worde mantene den su puesto pa Papa Pablo.

Observadornan ta mira den mantencion di cardenal Cicognani na e puesto di secretario di estado un indicacion cu Papa Pablo tin intencion di continua politica di Papa Juan.

Tarea dificil

Papa Pablo Sexto lo haye na prome lugar confronta cu e concilio ecumenico y e kestion di e relacionnan entre iglesia catolica y e parti comunista di Oost Europa.

Manera ta conoci e concilio ecumenico a worde interrumpi automaticamente door di morto di Papa Juan 23. Defunto Papa Juan 23 quier a laga e 2000 obisponan bolbe reuni dia ocho di september. Pa loque ta e relacionnan cu e paisnan comunista, e kestion di cardenal Mindszenty ta centro di atencion. Den ultimo lunanan di e pontificado di Papa Juan, a cuminsa deliberacionnan pa soluciona e problema aqui. Cardenal Mindszenty e primado di hungria, a hui durante e revolucion na Hungria den e legislacion Mericana. Te ainda e ta eynan den asilo.

Despues mester haya un solucion pa e kestion Beran.

Monsenjor Josef Beran, arzobispo di Praag, te ainda ta worde tene presu door di gobierno Checo.

Pero mas importante cu tur e dos casonan aqui ta e pregunta con actitud di Vaticano lo ta contra e paisnan comunista en general. Na fin di e pontificado di Juan 23 nan tabata papia na Vaticano tocante e posibilidad pa cuminsa relacionnan diplomatico, probablemente riba base consular. Den conservativo nan a critica tambe e recepcion na Vaticano di e yerno di Chroesjef, Adzjoebei. Tambe e alineanan tocante co-existencia den e ultima enciclica di Papa Juan a haya critica di e parti ey.

E papa nobo y e so por dicidi awor qui ora y con e concilio ecumenico por worde continua. En lo general nan ta convenci den circulonan catolico cu Papa Pablo lo no laga mundu duda muchu tempu di esey. Manera ta conoci Papa Juan riba su cama di morto a insisti fuerte. pa continua cu e concilio.

SENADOR MERICANO QUIER GOBIERNO ANTI-CASTRO

LOS ANGELES. 22 juni. Un prominente senador di orientacion derecha. Harry Goldwater, a papia na fabor di establecimentu di un gobierno provisional Cubano anti-Castro na e base Mericano Guantanamo na Cuba.

Goldwater a bisa cu e gobierno provisional por worde establece eynan sin ningun risico. E unico risico lo ta cu Chroetstjow lo queda malcontentu.

Goldwater ta worde hopi menciona como un posible candidato republicano contra president Kennedy na e eleccionnan presidencial cu lo tuma lugar na anja 1964.

B.C. no ta di acuerdo cu keho di A.O.B. tocante direccion di educacion di Gobierno

ORANJESTAD. 22 juni. — Durante e reunion di raad di dialuna p.v. tambe un carta di Arubaanse Onderwijs Bond (A.O.B.) lo worde trata, den cua e directiva di e bond ta keha tocante e direccion di educacion di B.C. Nan ta decepciona cu riba begroting 1963 no tabatin placa vota pa un huishoudschool publico na San Nicolas. un institucion di educacion pa cua lo tin hopi necesidad den e lugar aki. Tambe nan ta decepciona pa e falta di plannan pa otro educacion avanza. manera un school pa educacion tecnico elementario y un school di comercio pa den dia. En contesta riba e keho aki B.C. a participa na raad di a tene cuenta siguramente cu esaki.

Den e carta di 12 di december u.p. di directiva di A.O.B. un biaha mas nan ta mustra riba e contenido di e plan di cincu anja cu a worde termina dia 15 di mei 1959 pa educacion na Aruba. den cua pa solucion di e problema di exceso di poblacion di Mulo schoolnan. e establecimentu di algun school nobo a worde propone. entre cua un huishuodschool publico na San Nicolas. pa asina tambe duna e mucha muhernan cu no ta catolico oportunidad pa sigui e educacion den esfera no-catolico.

A.O.B. ta di opinion cu ainda tin muchu poco diferencia den e educacion despues di lager school y ta pidi pa e motibu aki e Eilandsraad di Aruba na cua e carta a worde dirigi. cu enfasis pa duna e atencion necesario na e huishoudschool publico na San Nicolas y otro formanan di educasion proponi.

Despues cu den e reunion departamental di raad e observacion a worde haci. cu e carta aki mester a worde dirigi na B.C. di Aruba. B.C. a solica den e memorie van Antwoord cu den eilandsbegroting di 1964 nan ta tene cuenta cu e construccion di e huishoudschool menciona. B.C. ta sigui cu e observacion:

„Pa loke ta educacion tecnico elementario por worde mustra riba e memorie van toelichting riba begroting 1963. den cua e.o. ta worde stipula. cu apoyo financiero pa esaki por worde obteni for di e fondo di desarollo di E.E.G. Tambe pa e huishoudschool menciona entretantu nan a pidi un contribucion for di e fondo aki. Nos tin motibunan bon funda pa acepta cu e apoyo financiero aki lo worde consenti den curso di e anja aki."

Choke na Parkietenbosch ta exigi di siete morto

PARKIETENBOSCH, 22 juni — Un choke frontal diahuebs anochi banda di siet'or na Parkietenbosch a exigi bida di e di siete victima di trafico di e anja aki. Door di esaki e cantidad di morto den trafico durante e prome cincu luna y mei di eanjaakita mes tantu cu durante henter anja 1962, esta siete persona.

E biaha aki e victima tabata sra. J.T. Ahlip-Chin A Loi. esposa di donjo di Jimmy's Upholstery. E accidente a tuma lugar precisamente riba e dia cu el a cumpli 37 anja. mientras cu huntu cu su esposo y tres di su yiunan tabata hiba un ruman muher cu a bini bishit'e pa su cumpleanjos pa aeropuerto.

E A4700 stationwagon. cu sra. Ahlip tabata maneha a worde di dal na e brug di Parkietenbosch pa e pick-up A6250 di cual su chofer F. A. C. cu posiblemente tabata bao di influencia no a duna voorrang y cu sin baha su velocidad a sali for di un caminda na banda drechi a subi e caminda grandi den direccion contrario. Sra. Ahlip. cu tabata tras di stuur a muri casi inmediatamente. Ademas tabatin tres herido grave. entre cua e chofer di e pick-up. e ruman muher di sra. Ahlip y un di su yiunan. Ademas tabatin tambe cincu herido leve. E danjo material ta worde balota pa f 7 mil. Sra. Ahlip a hanja santoleco na lugar di e desgracia.

A.V.P. A HANJA RAZON

INTERVENCION DI B. C. DEN EMPRESA DI PERDIDA: HYDROPONICS

ORANJESTAD, 22 juni — Segun e ultimo entercambionan di carta entre B.C. y e miembronan di Raad, Bestuurscollege di Aruba a dicidi pa interveni den e empresa di hydroponics na Paradijs cu ta un empresa di perdida. E college a tuma e decision aki despues di un rapport di e experto Hulandes A. S. Steiner, cu a haci algun proposicionnan pa sana e empresa. Senjor Say Robins a declara di ta di acuerdo pa termina e contract entre Robins Farms International N.V. cu e territorio insular di Aruba promer cu tempo. Despues cu esaki a tuma lugar B.C. kier staciona e empresa aki temporalmente na e stacion di agricultura na Wayacka. A.V.P. kende entre otro continuamente a duda cu Robins Farm tabatá un exito, a hanja razon ora cu B.C. a reconoce cu e empresa nutricultura aki na majoria parti tabata un fracaso.

Reorganisacion di Land- en tuinbouw

B.C. a participa den su publicacion dia cuater di mei 1963. cu nan a cuminsa duda ariba e exito di Robins Farm ora cu mas y mas senjor Robins tabata pasa su tempo den exterior y cu e perdidanan chiquito di explotacion di e promer anjanan na e anja 1961/1962 a subi enorme. Door di intermediacion di gobierno di Antillas y tambe di Hulanda, e gobierno di Aruba a hanja senjor Steiner, hefe di departamento di „Plantamento sin tera" di Rijksinstituut voor Toegepast Natuurwetenschappelijk Onderzoek (T.N.O.). El a haci un investigacion na Paradijs y a conclui diferente cos, entre cual aki ta sigui esunnan di mas principal.

a. A worde prueba cu e plantamento den grind, si esaki worde haci na un manera experto, por concurri den cantidad y calidad cu esunnan den cualkier mihor terra.
b. Pa motibo cu practicamente no tin terra pa planta na Aruba, e cultura di grind ta forma e unico caminda pa un produccion di bastante productonan di agricultura, basta esaki worde haci na un manera experto.
c. E resultadonan cu senjor Robins a priminti di tin den su rapport di anja 1956 ningun a realisa.
d. E programa di plantamento a worde dirigi mucho poco ariba e entrega di berdura fresco na e mercado local.
e. Un empresa sana mester por cubri su mes gastonan sin tin mester di tin ganashinan grandi.
f. E produccion na promer lugar mester ta na bienestar di Antillas. E importancia di e pueblo tin di worde tuma mas na cuenta cu eventualmente un ganashi grandi.
g. Ta preferibel, pa pone e distribucion di e produccion den man di comercio grandi di Aruba.
h. Formamento di e staf chiquito di expertonan ariba e tereno di nutricultura. cu na promer lugar lo ta den servicio di hydrophonics farm. pero cu lo traha ariba e tereno aki completo ta necesario.

Terminacion di contract

Awor B.C. tin desde di 1 di februari 1958 (tempo cu e cinco units a bin cla) un contract cu Robins Farms International N.V. E contract den cual entre otro ta scribi cu e huurdo di e empresa aki tin di paga annualmente f 1.200.— di huur y cu e tin di entrega 2/3 di e ganashi na gobierno. tabatin un tempo di 10 anja: asina cu e ta leuw di termina. Pero como cu senjor Robins ta di acuerdo pa termina e contract ariba cierto condicion, dificultadnan no ta worde spera. Como compensacion di e inventario y provicionnan senjor Robins lo ricibi casi f 36.000 pa e matanan (desde 1 di december 1962) f 42.000.—. Asina cu e contract por worde cumpra pa f 77.524,— di cual senjor Robins lo tin di bolbe gobierno f 20.000 pa loke e debe ainda. Pues cu esaki eilandgebied ta hanja e nomber comercial di e empresa „Vitaveg" y tambe e goodwill. Alavez senjor Robins lo worde prohibi pa nunca mas cuminsa cu un tal empresa na Aruba. Den su publicacion di dia 4 di mei B.C. ta pidi e consebo un credito di f 77.524.— pa asina cuminsa cu e mehoramento di Robins Farm.

Blijdorp y Leupen

B.C. ta scribi en cuestion cu e f 77 mil cu ta necesario pa cuminsa cu e mehoramento lo siguiente:

„En cuestion cu e suma di f 77.524,— cu ta necesario nos lo no kier baci ningun proposicion definitivo den e stadium aki.

Pa esey tin diferente posibilidadnan. En cuestion cu e plan di Desaroyo tin deliberacionnan ainda ta tumando lugar na Hulanda. den cual e problema aki ta worde descuti.

En cuestion cu e plan di desaroyo e desaroyo di agricultura y horticultura ta worde tuma na cuenta y e manera di traha cu lo tin di tuma lugar. Na su debido tempo prof. ir. P. A. Blijdorp y ir. F. F. Leupen cu ariba peticion di gobierno di Antillas ta haciendo un investigacion. Pa e motibo ey nos ta considera den promer instancia definitivamente di tuma cuenta cu e proposicionnan, cu tin den e rapport di Steiner en cuestion cu e establecimento di un organisacion di horticultura pa in-

Sigui lesa riba pag. 2.

MIDDELENSTAAT DI ARUBA TE NA APRIL 1963

ORANJESTAD. 22 juni. — Segun e middelenstaat, cu ta di e promer cuarter lunanan di e anja aki e territorio insular di Aruba tabatin un entrada di f3.535.079.65. E calculacion pa henter e anja 1963 ta f 24.469.000. E promer cuater anjanan di 1962 f3.282.348.51 a worde ricibi. Anja 1963 ta mustra di lo ta mihor.

Inauguracion di exhibicion „Bida y Trabao" di Juancho Yrausquin

ORANJESTAD, 22 juni — Den presencia di centenares di personanan, entre cual hopi prominentenan di nos comunidad a tuma luga diahuebs anochi pa 8'or e inauguracion di e exhibicion cu den ultimo dianan a haia hopi atencion. Esta e inauguracion di „Bida y Trabao" di Juancho Yrausquin den Sociedad Bolivariana pa Gezaghebber O. S. Henriquez. Despues di su discurso cortico gezaghebber a pidi e presentenan pa tene un minuut di silencio na honor di e defunto. Un minuut despues di cual tur e presentenan a hanja un sorpresa, cu a laga un impresion grandi atras.

Oradornan

Despues di a yama tur e presentenan bon bini, senjor N. Piña a duna palabra na e presidente di e Organisacion „Monumento Juancho Yrausquin", senjor Jacobo Laclé. Senjor Laclé, den algun palabra a gradici tur e hendenan pa nan presencia na e inauguracion di e exhibicion.

E siguiente orador cu a tuma lugar tras di e microfoon tabata senjor L. Chance, kende ta miembro di e Organisacion „Monumento Juancho Yrausquin". El a splica kiko mas o menos e personanan cu bishita e exhibicion di portretnan di „Bida y Trabau" di Juancho Yrausquin, lo hanja pa mira. „E portretnan aki lo no mustra boso unicamente e projectonan di Aruba pa cual el a traha, pero tambe di henter Antillas", segun senjor Chance.

Despues Gezaghebber O. S. Henriquez a tuma palabra y e.o. a complimenta e comision di e exhibicion cu e „choice" pa tene un exhibicion como conmemoracion cu ta un anja pasa cu ministro Juancho Yrausquin a muri.

Na fin di su discurso cortico gezaghebber a pidi pa tene un minuut di silencio na honor di e defunto. Durante e minuut di silencio aki di ripiente e stem di Juancho Yrausquin a worde tendi. Esaki ta e speech cu a worde tuma ariba tape durante un di su discursonan tocante di e diferente projectonan di Aruba.

Inauguracion

Un rato despues gezaghebber O. S. Henriquez a tuma un sker y a corta e sinta dilanti di e porta di sala di exhibicion, declarando asina e sala di exhibicion oficialmente habri pa publico. En total tin den e sala di exhibicion 107 portretnan di un tamanjo basta grandi. Diahuebs anochi e sala di exhibicion a resulta mucho chiquito pa tur e personanan cu kier a mira algun di e portretnan.

ALEMANIA WEST Y POLONIA

BONN. 22 juni. — Ocho amhtenaar dje ministerio di exterior di Alemania West lo sali na cuminzamentu di otro luna pa Warschau pa prepara na Polonia establecimentu di representacion comercial. Asina nan a anuncia awe na Bonn.

E'e establecimentu dje representacion aki, prome cu cua tabatin deliberacion largu. lo nifica e prome caminda bon cu a desvia cu e „hallsteinleer", cu ta bisa cu Alemania West no lin mag di tin ningun representacion den ningun pais. cu ecepcion di Union Sovietica cu ta reconoce Alemania Oost.

J. M. DEBROT KIER TERENO

ORANJESTAD. 22 juni. — Segun B.C. di Aruba a informa raad, el a ricibi di senjor J.M. Debrot e peticion pa hanja un pida tereno di 520 m2. E tereno ta keda na San Nicolas, pa zuid di Pastoor Hendrikstraat. B.C. a participa cu e no tin objeccion contra entrega, como e tereno door di su forma dificil no por worde entrega como bouwperceel. Aunke cu teritorio insular a cumpra e terreno den tempu pasa pa f3.— pa m2 B.C. ta di opinion cu por pidi f5.— awor como door di construccion di Pastoor Hendrikstraat e tereno aki a subi hopi den valor.

A.V.P. A HAJA RAZON

Continuacion di pag 1

formacion y investigacion. Mester per cura no bruha den otro.

E farm, lo tin di worde explota den futuro segun senjor Steiner ta propone como un parti di un stacion di prueba di horticultura. Un otro posibilidad ta pa pone e exploitacion den man di un asociacion anonima den cual particularnan tambe por participa. Esaki lo worde studia despues. Pronto nos ta spera di tin proposicionnan, sperando riba esaki nos tin intencion di pone e salario na e arquitecto di e farm?" „Ta correcto pa traha un empresa di gobierno di dje y esaki lo no tin un aumento di personal como consecuencia?" „No ta mehor pa pone e explotacion den man di particularnan, inclui comercio local mas y prepara e productonan mas pa e necesidad local?" „B.C. tin hendenan capabel pa dirigi e empresa durante e „periodo interim"?" „Senjor Steiner ta inclui den e suma di restitucion cu kier paga na senjor Robins?" „Nos no mester evita cu senjor Robins no solamente na Aruba pero tambe otro caminda den Antillas por cuminsa cu un empresa similar?"

„Explotacion ta fiasco, no proyecto" B.C. ta bisa.

Den memorie van Antwoord B.C. directamente ta tuma posicion contra e suposicion di oposicion. B.C. ta contesta e.o.:

„En cuanto por worde papia di un fiasco di e hydroponics farm, ta stipula den e rapport-Steiner. Nos kier mustra, un biaha mas riba locual a worde trece adilanti den e rapport aki. E critica cu ta worde expresa den esey ta trata di e manera di explotacion di e empresa, no e proyecto mes. E opinion di senjor Steiner di esaki ta worde afirma pa prof. ir. P. A. Blijdorp y ir. F. F. Lenpen. Si e miembronan di raad ta bisa cu e hechonan awor ta mustra, cu den pasado semper nan a opone Justamente contra e hydroponics farm, pasobra nan no tabata kere den esey, B.C. ta confia, cu nan lo kere mescos den e proyectonan, cu antes tampoco nan tabata kere den nan, pero locual e hechonan a desmenti e mala fe aki. Cu di nos banda lo a worde declara cu e farm lo usa 200 pa 300 ton di awa pa dia y lo bira un oportunidad di empleo importante, no ta di acuerdo cu e hechonan."

B.C. ta sigui participa, cu en total f 1.257.854,— a worde inverti pa territorio insular den e farm, di cual mas cu 1 millon na gastonan di construccion. B.C. ta declara ademas cu e cuenta di ganashi y perdida di e anjanan 1960/'61 y 1961/'62 ta na disposicion pa „informacion confidencial" di e miembronan di raad. B.C. ta anuncia ademas cu otro debenan, cu locual tabata conoci riba dia 1.12.62 no por bini pa cuenta di territorio insular. Esaki lo worde stipula pa contract. Tocante e salario di e arquitecto tin un caso pendiente den cual no a worde decidi ainda. Ademas e farm lo no bira un empresa di gobierno cu hopi personal. „Manera nos a stipula den nos proposicion e farm lo worde incorpora den e reorganisacion general di land- en tuinbouw di Aruba". Ponementu bau di supervision di e stacion agricultural Wayacka mester worde mira como un medida provisional segun B.C. ta sigura, pendiente di e set-up nobo riba tereno di land- en tuinbouw.

B.C. ta di opinion cu no por prohibi senjor Robins pa cuminsa un empresa similar pafor di Aruba si e kier esey. E suma di restitucion di territorio insular na Robins Farms International N.V. a worde stipula pa Accountantsdienst di Aruba.

e explotacion di e farm manera cu e ta na e momento aki bau di e gia di e stacion di agricultura na Wayacka.

Nos ta pidi boso pa duna nos e poder pa hanja un credito di f 77.524,— pa asina por termina e contract cu Robins Farm International N.V.

Reaccion di opposicion

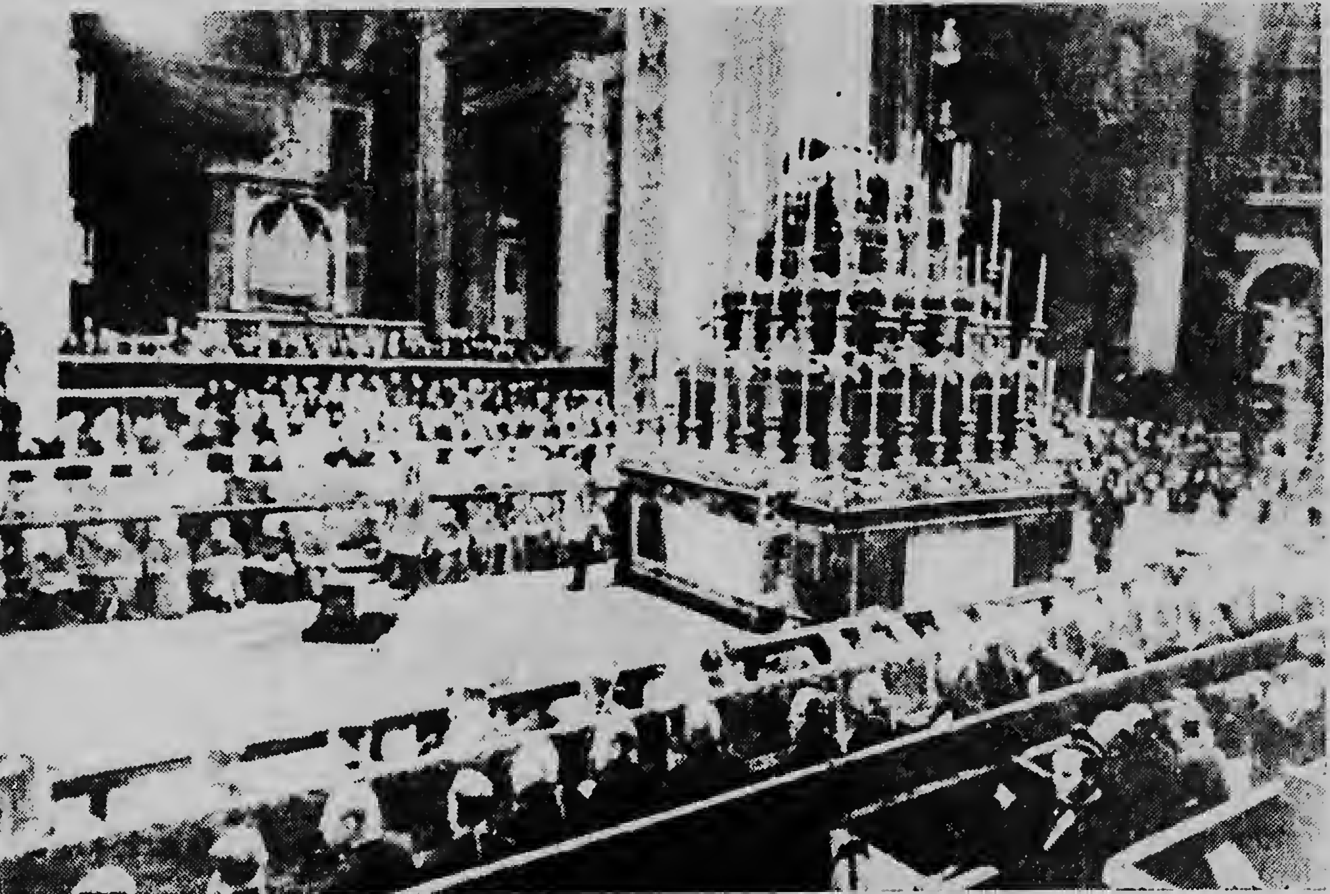
„Algun miembronan a declara di ta contento, cu nan — apesar cu a dura hopi tempo — a hanja razon" segun e promer regel di e resultado general di e comision di reunion di eilandsraad tocante di e punto aki. E resultado ta sigui.

„Anteriormente oposicion semper tabata contra di hydroponics farm of a laga sabi cu nan ta duda di e resultado di Robins Farm. E intencion di e hydroponics farm tabata segun a worde bisa e tempo ey e.o. pa produccion di berdura y fruta pa e mercado local y eventualmente pa exportacion. E farm lo a tuma 200 a 300 meter cubico di awa pa dia y duna un oportunidad grandi pa trabao. E miembronan aki nunca a kere tal cos y awor e fiasco ta worde reconoce.

Den e reunion di comision hopi pregunta a worde haci en coneccion cu e proposicion di B.C. „Cuantu a worde gasta en total na e nutriculture farm?" „Por tin mas debenan di Robins Farms International N.V. cu cual e territorio insular por worde sorpresa despues di terminacion di e contract?" „No ta e momento awor pa tambe paga



Den e ultimo dianan na Georgetown, e capital di Guyana Ingles, caminda desde hopi tempu caba welganan ta paraliza economia di e pais, a tuma lugar diferente irregularidadnan. Polis mester a haci uso di arma. Aki un homber cu a worde tira den su stoma, ta'worde hiba pa soldanan.



Un bista di e servicio oficial di entierro pa Papa Juan XXIII cu a worde teni e siman aki na Ciudad del Vaticano. Den centro ta e katafalk cu tres corona. Durante e solemnidad 83 gobierno y organisacionnan internacional tabata representa.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Ken ta e morto?, ta kiko e tabata kier di bo?
E tabata kier placa. ta un bandido e ta.
2. Bo no a mira ken ta e matado?
No, ora bo duna bo informe, pakiko bo no ta pone cu e a muri di codicia?
3. Mientras Cisco y Pancho ta sigui e spoornan di e carretilla.
Tin hopi huellas.
Si nos a perde e pisa di e asesinonan.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ay mira un sombre bunita mi ta bai cumpre.
2. Pero e berdad ta cu e ta mucho caro... Mi no mester...
3 Aunke bo no ta topa sombreronan asina tur dia... no senjor...
4. Cada biaha cu e discuti cu su mes... ami ta perde!



HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een door R. da Costa ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het mogen oprichten van een timmerwerkplaats in het perceel Bernhardstraat 113 te San Nicolas, gedurende dertig dagen vanaf heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.

BEKENDMAKING

DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

Examen:

Gemeenteadministratie I.

De Inspecteur van het Onderwijs maakt hierbij bekend, dat op 7 en 8 april 1964 gelegenheid bestaat om in de Nederlandse Antillen het schriftelijk gedeelte van het examen Gemeenteadministratie I (G.A. I) af te leggen.

Kandidaten dienen zich VOOR 6 JULI 1963 op een daartoe vastgesteld formulier en onder overlegging van de nodige stukken aan te melden bij de Inspecteur voornoemd.

Aangifteformulieren alsmede een exemplaar van de „Mededelingen van de Nederlandsche Vereniging voor Gemeentebelangen" houdende enige toelichting op vermeld examen zijn verkrijgbaar bij het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein, te Willemstad.

DE INSPECTEUR VAN HET ONDERWIJS

ARUBA JRS. "B" 34 MARINIERS 27

(Di nos Redactor Deportivo)

E quinteto clase B di Aruba Jrs ta continua cu su marcha invicto ora cu anotacion di 34 punto pa 27. Na cu nan a derrota e equipo di Mariniers halftime tambe e ventaha di Aruba Jrs tabata di 7 punto, esta 20 pa 13.

Mihor anotador di e equipo ganador tabata Victor Albus cu 13 punto y di e marinieman C. Klee tabata e mihor cu 10 punto.

Awor Aruba Jrs tin 7 victoria den 7 salida y ta na cabez di e division ey sigui di basta cerca door di Plymouth, cu tin cinco victoria den seis salida.

Marinier tin awor record di un gana y seis perdi.

Tivoli 18 Victoria 4

Pa un sorpresa a pereura e team femenino di Tivoli cu a obtene un triunfo di 18 pa 4 riba e equipo di Victoria. Ya na halftime e damanan di Tivoli tabatin un ventaha basta comodo di nuebe punto cu e score di 10 pa 1.

F. Arends tabatin e mihor punteria den Tivoli cu 10 punto y di Victoria e mihor tabata M. Genser cu 2 punto.

Den e division femenino Aruba Jrs su quinteto ta na cabez cu record di cinco gana y un perdi (contra di Victoria). Den segundo puesto tin awor un empate entre Victoria y Tyvoli ya cu cada uno tin tres gana. Victoria sinembargo tin dos perdi y Tivoli tin tres perdi.

FRANCIA Y NAVO

PARIS. 22 juni. — E corant Frances „Le Monde", ta bisa cu nan ta duda, si Francia lo keda tuma parti ne forzanan Naval di guerra di NAVO. E conseho permanente di NAVO lo tene segun e corant aki, su mes ocupa riba iniciativo di Francia cu posicion di forzanan naval di guerra di NAVO den e parti oriental di Atlantoco.

Na maart 1959 Francia a laga NAVO sa, cu e hasta na un guerra e lo no pasa e comando riba henter e flota naval di Mediterraneo over pa un otro. Na cuminzamentu dje anja aki nan a participa, cu unidadnan di e flota naval Frances di Mediterraneo di Toulon lo worde pasa pa Brest. Francia a exigi foi 1959 pa mas participacion den e comando di NAVO den Atlantico.

GUERRA DI KREEFT ENTRE FRANCIA Y BRAZIL

RIO DI JANEIRO. 22 juni. — E guerra di kreeft entre Francia y Brasil a bolbe cuminza door cu Brasil a detene dos hapor Frances di pisca den awanan na noordoost di Brasil.

E tripulacionnan Frances di e hapornan ta bisa, cu nan tin autorizacion pa pisca den awanan Brasilenjo, pero e autoridadnan local na Natal, unda e hapornan ta worde detene no ta na altura di un tal autorizacion. Nan ta wardando awor riba instruccionnan di ministerio di marina.

SUR RHODESIA Y NACIONNAN UNI

NEW YORK. 22 juni. — E comision pa descolonizacion a acepta un resolucion Africano Asiatico tocante Sur Rhodesia. den cual atencion di Consejo di Seguridad ta worde haia riba e situacion peligroso den e territorio ey.

Den e resolucion ta worde recomenda pa adopta e problema di Rhodesia riba agenda di Nacionnan Uni cu lo reuni na september awor. Ademas esnan cu ta firma e resolucion kier pa considera un asamble extraordinario tocante Sur Rhodesia, si circunstancianan haci esey necesario.

PRINS CHARLES A BEBE ALCOHOL

LONDEN. 22 juni. — Buckingham Palace a admiti, cu contrali di berdad a worde ninga, cu Prins Charles di Inglaterra a tuma bibida sterki. E Prins di 14 anja dialuna a viola reglamentonan di e Kostschool masha severo mes na Gordonstoun y huntu cu un paar di amigu el a cumpra Sherry y Brandy den un bar na Stornaway, na e islanan Hebriden.

Prome Buckingham Palace a ninga cu e Prins a bebe alcohol. Pero ayera un participacion a worde publica, cu la Reina Elisabeth kier participa, cu el a worde enganja.

Scootland Yard ta haciendo un investigacion di e informacionnan enganjoso. E director di Gordonstouw, mr. F. Chew, a declara, cu e tin un cabuya pa suta mucha, pero cu esey ta worde usa solamente den casonan mas serio. E no kier a bisa, kiko e lo straf Prins Charles cu ne.

Cumpleanjos

Awe dia 22 di juni ta cumpli anja e simpatica Srta. Paulina Jansen. E ta ricibi felicitacion di parti di su tata Agapito, su mama Eugenia, rumannan Daniel, Mariamita, Roman, Maria, su primo y primanan, madrina y padrino, tanta y omonan, amigonan y di denas familianan y amistades.

— — —

Hopi felicitacion ta bai awe pa e jovencito Paulito Marty, kende ta cumpli 15 anja. Felicitacion e ta ricibi di parti di su amigo y amiganan di School na Brazil. Felicitacion ta bini especialmente di su amigo Chagito Henriquez y su amiga Wilhelmina Geerman na Amsterdam (Hulanda).

— — —

Ayera a cumpli un anja mas di feliz existencia Dolores Mercedes Maduro. Hopi felicitacion e ta ricibi di parti di su tata Franciscus, su mama Josepha, su rumannan Emerita, Edna, Roberto, Enrica, Herbert y Edgar, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan, su madrina Rosalinda Balmberg, y especialmente di tur su amiganan di Maria School di Santa Cruz, y tambe di famia Loopstok, Maduro y Rasmijn.

— — —

Awe 22 di juni ta cumpli 20 anja e simpatica Srta. Ada Dubero. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, tur su rumannan Jean, Jossy, Filomena, Swinda, Johanna, Mariana, Rarsedes, Felia Giovanni y tambe di famia Dubero. Arubaanse Courant tambe ta agrega na tur cumpleanjos di awe su felicitaciones!

INVESTIGACION DI CASO PROFUMO

LONDEN. 22 juni. — Premier MacMillan di Inglaterra a participa awe den Parlamento Ingles, cu e caso Profumo lo worde investiga bao di direccion di un huez prominente. Asina a worde informa awe na Londres. Manera ta conoci e lider di oposicion na Inglaterra tabata kier pa un comision di den e Parlamento investiga e caso.

WILSON, ALEMANIA WEST Y NAVO

LONDEN. 22 juni. — E lider Ingles di oposicion, Harold Wilson a declara awe na Londen cu e lidernan di Union Sovietica a bisa cu nan lo hanja nan bao di un presion irresistible di China pa armanan nuclear, si Alemania West mester participa na e potencia nuclear di NAVO.

AGENDA

CINE

Diasabra 22 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „De 4 Harsemen of the Apocalypse" 18 j. 4.30'or: „Hans en Grie tje" en „De gestolen Kroon". Al.
RIALTO 8'or: „Mysterious Island" Al.
PRINCIPAL 8'or: „The Revenge of Hercules" 18 j.
AURORA 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
SAVANETA 8'or: „The Angel Ware Red" 18 j.

Diadomingo 23 juni 1963

DE VEER 6'or: „Wacky is the word for it" Al 8.30'or: „The 4 Horsemen of the Apocalypse" 18 j.
RIALTO 5.30'or: „Gunman of Abilene" Al. 8'or: „Mysterious Island" Al.
PRINCIPAL 6'or: „De Stoutmoedige Muske tier" Al. 8'or: „Too Late Blues" 18 j.
AURORA 6'or: „The Magic Sword" Al. 8'or: „The Revolt of the Slaves" 18 j.
SAVANETA 6.30'or: „Viva Chichuahua" Al. 8'or: „Summer and Smoke" 18 j.
Ned. 4 1/4 '59 99 11/16

BOTICANAN DI WARDA

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO te. 1233
Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J.R. Leo

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad: 7'or p.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9'or a.m. Ds. Jakobs
San Nicolas: 9'or a.m. Ds. Melling v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socoloro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 22 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutina
8.00 Seleccion Musical [illegible] Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Variacion Musical
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha Cha Cha
30.15 Twist
30.30 Calypso
30.45 Nos Artista Invita
03.45 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coctail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportiva
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la Cena
06.50 Majan ta Diadomingo
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europea

09.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 23 juni 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical
10.30 Winkel Handel Mij N.V. 1e y 3e diadomingo
11.00 Teenagers Programma
11.45 Musica Varia
12.00 Musica, Poesia y Composicion Ant.
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Musica Varia
01.30 Disc Jockey
4.00 Radio Nederland Wereldomroep
05.00 Melodias Instrumental
05.15 Musica Varia
05.45 Programa „pero con musica"
06.00 Lago Oil & Transport Co.
06.30 Intermedio Musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la Cena
07.00 Musica Europeo
08.30 Programa di ELMAR
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 22 juni 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Cheilquo
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 23 juni 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

HULANDA TA DEPLORA PASO FRANCES

DEN HAAG. 22 juni. — Den circulonan bon informa na Den Haag nan a bisa cu Hulanda lo deplora si Francia lo retira tur su unidadnan di flota for di comando di NAVO pa Oceano Atlantico.

Esaki a worde bisa en conecion cu e noticianan segun cual Francia tin un tal intencion.

Penitencia di un Pecador

— 27 —

—Laga mi caba di papia, el a bisa. Mi mester papia porfin y mi tabatin basta tempu pa pensa caba. Mi ta stima bo, Helena, abo y e mucha. Mi tabata stimabo ora cu mi a casa cu mi segundo esposa. Pero mi no tabata ker'e mas.

Nan tabata para banda di otro awor.

—Helena, el a bisa tiernamente. Cu nos tur cos tabata asina diferente. Ora dos bende tin tantu tempu casa e amor ta bira mas ketu, mas suave. Y si uno ta s'tupido e ora bo ta kere cu e ta morto... Suplicante el a keda waak'e.

Mi Dios. Helena a pensa ta kiko e ta bisa mi? Ta realidad of ta sonja mi ta sonja?

El a mira e cara di custumber su dilanti, e ploonan banda di e boca, e cabei scur cu strepinan blancu den dje, tur cos cu tabata haci'e asina atractivo.

E tabata hanja e impresion manera suela tabata kita bao di su pia. E tabatin gana di pone su cabez riba e pecho hanchu y no preocupa su mes mas. Pero Steiner tabat'ey ainda y e mucha y Martin tabata casa di nobo. No, e mester a controla su mes.

Loke el a bis'e tabata asina increible cu e tabatin mester di tempu pa pens'e.

Y pesey e mester keda su so. E tabata sinti cu su pensamentunan tabata bruha mas y mas mientras cu e tabata serca dje.

—Bo sa Martin, el a bisa cu un sonrisa dificil. Tur cos ta asina... irreal. Mi ta kere cu nos tur dos mester pensa. Ta mehor pa bo laga mi mi so awor. Si bai numa por fabor.

Cu sorpresa el a keda waak'e. Un momento su confianza di antes a revivi atrobe. Kiko? Porfin el a mira cu e tabata stim'e te ainda y e tabata hesita? Pero e tabata capaz pa ta husto. Helena tabata indiferente, esey tabata pasa. No tabata nada stranja despues di locual el a haci'e.

El a prepara su mes pa bai.

—Te despues Helena, el a bisa keтu. E lo bai. Su lugar no tabata aki mas. No tabata sobra nada mas p'e cu e bida cu e mes a scoge. E tabatin un esposa cu tabata un stranja y lo keda esey. E tabatin un cas cu no tabata un hogar.

El a tuma su sombre.

Adios, Helena, el a bisa. E ora el a sali. Helena a sacudi su cabez solamente pasobra e no por a papia.

— — —

—Tin un hoben cu kier papia cu bo, e secretaria a bisa na telefon. E jama Hauser.

—Hauser? Mi no conoce ningun Hauser. Puntr'e kiko e kier y laga mi na paz. Rabia Linder a tira e man riba e telefon.

Pero apenas el a cuminza traha atrobe cu e secretaria a jama pa di dos biaha.

—Ta duel mi senjor Linder, pero e hoben ta insisti pa papia cu bo. E ta bisa cu e ta un bon amigu di bo. E ultimo palabranan aki a sona masha rencoroso.

—Ta kiko e kier anto? Lag'e drenta den nomber di Dios. of no. warda mi mes ta bini.

Rabia el a pusha su stoel patras y a sali pafor.

Banda di e secretaria cu a mustra ofendi, Eddy tabata para. E tabatin su mannan den sacu di su carson chikitu. Den su boca e tabatin un sigaria medio huma.

—Hola Linder! el a bai 'riba Martin y a saca su man masha cordial.

—Kiko? Abo? Linder mester a bini bey di su sorpresa prome. Cu disgusto el a keda waak e tipo dilanti dje. Kiko bo kier di mi? el a puntra rabia. Sali di aki un bez!

Garbo, el a pensa Garbo e buricu. E lo scual e hefe di pacus un bez. Desde ki dia tabata custumber cu cada loco por a drenta aki aden?

—No exita bo mes asina, Eddy a bisa suavemente. Bo ta kere cu mi lo haci tantu trabao si mi no kier a haci bo un fabor?

—Pa ultimo biaha, Martin a bisa energico. Of bo ta bisa mi un bez kiko bo kier sino mi ta saca pafor personalmente! Poco poco mi ta hanja basta di abo y bo companjeronan.

—Loke mi tin cu bisa bo, mi por bisa bo solamente bao di cuater wowo, e hoben a bisa importante. E no a saca e sigaria durante e combersacion for di su boca.

Linder a pensa con e por a deshaci mehor di e hoben vervelu aki. Preferible el a sak'e pafor un bez. Pero quizas esey tabata malu. Tiponan manera esaki actualmente no ta respeta nada mas. Y si e Eddy aki bini cu henter su gang pa hort'e of caus'e un danjo?

—Drenta, el a bisa rabia. Pero mas cu dos minuut mi no tin tempu pa bo! El a habri e porta pa su oficina.

—Esey ta sona mehor caba! Satisfecho Eddy a camna pasa banda di dje.

Mientras cu el a sigui Linder a sinti e bistanan curioso di su secretaria den su lomba.

Ta kiko e lo pensa di dje awor? .

—Bam weta ta kiko bo k'er? El a keda para den centro di e kamber y a waak su bishitante.

Su frenta tabata sera y su wowonan tabata basha candela.

Agradabel e lugar aki Eddy a cai sinta den un stoel y sin worde ofresi y a keda waak rond di e kamber. Pakiko semper bo ta asina antipatico contra mi? el a puntra.

—Si bo no bisa mi un bez kiko bo kier, mi lo ta muchu mas antipatico contra bo! Martin a priminti.

—Bon anto! Pero no ta husto. Mi no ta desea nada di bo. Al contrario mi tin algu pa bo.

Mi a trese pa bo. Aki! El a saca un carta sushi y a entrega esaki na Martin.

—Awor ta basta? Linder a bisa di repente. Sali pafor un bez hoben! Bam mira!

El a bai para net dilanti di Eddy y a keda waak'e asina menazante cu e mucha a prefera lamta para y camna bai atras poco poco.

—Tuma anto, pa bo mira cu mi ta bo amigu, e mucha a bisa sin herguenza, ora cu e tabata para dx e porta di e kamber caba.

—Tuma mi ta lag'e aki pa bo. Mi a kere cu bo lo mustra poco gratitud. El a tira e carta 'riba un caha banda di e porta.

Cu un paso Linder tabata serca dje. El a coge e carta y a push'e bao di e nanishi di e hoben.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Lo mi haci cualkier cos pa coi e ladron sigui numa y pinta mi.
2. Pero mi no por pinta bo, abo ta e victima.
3. Mi mester pinta e homber cu a para bo di bo discripcion e homber cu a horta bo.
4. Ay queridol ay no! ay querido mia! Si abo ta e victima!

I'LL DO ANYTHING TO CATCH THAT ROBBER. GO AHEAD AND SKETCH ME.
BUT I'M NOT SUPPOSED TO SKETCH YOU! YOU'RE THE VICTIM.
I'M SUPPOSED TO MAKE A SKETCH OF THE STICKUP MAN FROM YOUR DESCRIPTION, THE MAN WHO ROBBED YOU.
OH, DEAR! OH, NO! OH, DEAR ME!
YEAH, YOU'RE THE VICTIM!

Reg. U. S. Pat. Off.: © 1963 by The Chicago Tribune.

RIP KIRBY

1. Ora cu Kirby a habri e porta...
2.
3.

AL ABRIR KIRBY LA PUERTA

Derechos Reservados.

CINCO Y SEIS

Na e programa di diadomingo nos ta mira ela cu e Comisariato ta sigui haciendo tur esfuerzo posible pa traha un programa cu intencion di evita un mercado liber. Tres siman tras di otro nos tabatin mercado liber Sinembargo e suma cu ta ser hunga tur fin di siman a aumenta ultimo simannan y ta na un nivel halto. Pero mucho mercado liber por influencia esaki. E programa di e siman aki no tin ningun careda di distancia largo. Tin un careda pa un grupo di serie 5 y otro ehemplarnan di serie 8. E otro caredanan ta tres pa criollo y un ta un condicional di yegua. Ey nos ta mira ki esfuerzo grandi e Comisariato ta haci pa forma un programa den cual por tin hopi sorpresa y di e moda ey evita e mercado liber. Bam mira s man ta logra.

Tin tres jinete e siman aki cu a contrata 4 monta. Ta Milton Barra. Balsamino Moreira y Teofilo Tosta. Di es restonan tin 7 cu 3 monta. V. Catanese ta e preparador cu mas ehemplar den e caredanan di 5 y 6. E tin 5 cabai ta corre den 5 y 6. A. Jacial. A Mejilla y A. Muñoz cada un tin 4. A-A. Fernandez R. Hennandez. R. Salazar y Millard Ziadie cada un tin 3 ehemplar ta corre den e caredanan di 5 y 6. Despues di a haci tur investigacion den e caso di Milagrito. e cabai cu a corre „dopa" e Comisariato a suspende e entrenador Luis Monasterios pa termino di un anja di acuerdo cu loke ta stipula den e Reglamento di Careda. J. E. Gonzalez conocido jinete aprendiz den La Rinconada pa spera su visa pa e bai ejerce su profesion na Mexico.

E seis premernan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Canelon (llave 9) 113. Viwabe 106. Polilla 105. Evoral 101. Lord Byron 98. Jamaica 94.

Di dos careda: Swank 112. Ganapan 111. Polemista 101. Cara E'Tigre 101. Billy The Kid 99. Hyland King 95.

Di tres careda: Balcar 107. Pactolo 106. Caballieri 105. Berrin 85. Maipo 74. Quinado 67.

Di cuater careda: Alone 112. Chaupinela 107. llave nuebe 104. llave 8 104. Talmud 102. Solares 102.

Di cinco careda: B.B. 111. Oceania 104. Hy Brilliant 104. Senegalina 100. Campechana 100. Higinia 92.

Ultimo careda: Riojana 105. llave once 91. Nevatilla 87. Alfaibeta 86. Chenchena 85. Capachera 84.

Promer careda: Distancia 1200 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Ta corre 12 ehemplar di categoria C y D. Premio 17%. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Canelon 51 kilo cu Rogelio Cortez y Aguilucho 50 kilo cu Angel Bracho. Den llave 10 ta corre Jalousie 48 kilo cu J. Rios y Indiana 49 kilo cu Walter Carrion. E favoritonan ta llave 9. Mi Gitanito 53 kilo cu H. Rengifo y Lord Byron 51 kilo cu B. Moreira. Canelon ta e ehemplar cu indudablemente tin tur pakiko sali ganador. E tin dos victoria sigui despues di a perde den e Clasico J.A.P. Promer cu esey a gana dilanti di Lord Byron cu mas di 6 cuerpo. Su ultimo dos triunfonan ta riba 1700 metro. Ta un ehemplar cu ta corre tur distancia. E ta bai cu poco peso y cu e mes jinete cu cual el a conquista su ultimo dos victorianan. Rogelio Cortez. Viwabe 55 kilo cu J.E. Cruz y Mi Gitano ta e dso rivalnan di nos fija di siman Manelon. Polilla por resulta un sorpresa. E ta bai poco pisa cu 55 kilo pero bao conduccion di T. Tosta.

Di dos careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 10%. Ta competi 11 ehemplar di categoria G. No tin yabi. E favoritonan ta Swank 51 kilo cu V. Ortaz. Cara E-Tigre 48 kilo cu T. Tosta y Billy The Kid 50 kilo cu R. Ferrer. E Hylander Swank ta e linea nacional di e siman aki. Y cu tur razon pasobra e ehemplar aki ta un ehemplar superior cu ta bai riba su lomba cu B. Moreira. Su ultimo ta un segundo tras di Quaimaro despues di un lucha fuerte na fin di e careda. Naturalmente cu tin peligro den e careda pasobra cabai no ta maquina. E por hanja un mal salida, e por hanja tropiezo of un pillon. Den un caso asina tin un otro Hylander Hyland King 53 kilo cu J. Bolivar cu por reemplaza e favorito. Ganapan 50 kilo cu L. Bolivar por ta un batacazo.

Di tres careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Aki den tin 10 ehemplar di serie 8. Exclusiva no ta valido pa 5 y 6. E favoritonan ta Quinado 59 kilo cu A.J. Utrera. Maipo 52 kilo cu M. Valencia y Pactolo 53 kilo cu L. E. Key. Balcar pa nos ta e promer candidato den e careda. Den su ultimo 5 salida semper el a bin den marcador. E distancia ta un distancia conveniente y e ta bai cu e mes jinete Guanchez cu a pilotea su ultimo tres caredanan. E rivalnan ta Maipo y Quinado. Su ultimo Balcar a perde contra Quinado pero awor Balcar tin e bentaha di handicap. Fuera Pactolo tambe Caballieri cu a caba di yega segundo tras di J.L. ta otro cu por ser considera como candidato cu posibilidad.

Di cuater careda: Distancia 1300 metro. Handicap liber. Premio 15%. Ta competi 11 ehemplar di serie 5. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Amasijado 48 kilo cu B. Moreira y Epson Park 48 kilo cu Gmo. Gonzalez. Den llave 9 nos tin Cortical 48 kilo cu F. Betancourt y Mimado 48 kilo cu E. Perez. E favoritonan ta Talmud 49 kilo cu W. Carrion. Probador 51 kilo cu Milton Barra y Solares 52 kilo cu M. Valencia. E careda aki ta e mihor careda di tur e competencia. Den varios candidato di peso ta corre aki den. Pa cuminza tin e dos llavenan di cual nos ta duna llave 8 e promer opcion. Talmud naturalmente ta un gran rival. Solares ta un ehemplar peligroso y Chaupinela 49 kilo cu Camacaro por haci un desorden y sorprende.

Di cinco careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Ta competi 12 ehemplar di categoria G. Tin un llave 11 forma pa Senegalina 51 kilo cu J.E. Cruz y Tibisay 48 kilo cu L. Villalobos. E favoritonan ta llave 11(B.B 48 kilo cu L. Bolivar y Campechana 50 kilo cu H. Revello. Nos promer candidato ta B.B. cu den su ultimo salida a corre cu tropiezo y den su penultimo a lucha duro cu Adivinanza pa logra e tercer puesto solamente 2 cuerpo tras di e ganador. No ta laga duda cu llave 11 ta un fuerte rival mescos cu Campechana. Higinia 50 kilo cu B. Moreira mester ser considera tambe. Y por ultimo e yiu di Hypocrite. Hy Brilliant 48 kilo cu C. Cruz ta un competidor cu merece atencion.

Ultimo careda: Distancia 1200 metro. Premio 10%. Ta un condicional exclusivo pa yegua di tres anja cu no a gana mas di Bs 45.000 ni menos cu Bs 18.000. E favoritonan ta Hy Gipsy 58 kilo cu Raul Bustamante Capachera 52 kilo cu J.E. Cruz y Riojana 58 kilo cu M. Barra. Nos premer opcion ta pa Riojana. E ehemplar aki ta bai cu un peso halto pero su ultimo caredanan tur el a corre cu handicap halto. Hy Gypsi cu ta e rival mas fuerte ta subi 6 kilo. Capacherea a caba di gana su ultimo cu mas di 5 cuerpo di bentaha. Atrobe e ta luci como gran candidato. Almaibeta cu ultimamente a corre tropiezo ta e batacazo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Llave once 58. Mi Gitanito 10. Lord Byron 6. Viwabe 5. Polilla 4. Jamaica 4. Evora 2. llave 10 tin 1.

Di dos careda: Swank 60. Cara E'Tigre 16. Billy The Kid 6. Calabres 4. Hyland King 2. Cegador. Ganapan 1.

Di tres careda: Quinado 29. Maipo 21. Pactolo 18. Balcar 17. Chagui 4. Caballieri 1.

Di cuater careda: Talmud 42. Probador 22. Solares 16 llave ocho 9. El Druida 1. llave 9 tin 1.

Di cinco careda: llave 11 tin 42. B.B. 21. Campechana 12. Hy Brilliant 8. Higinia 4. Oceania 3.

Ultimo careda: Hy Gipsy 48. Capachera 14. Riojana 11. Chenchena 5. llave 11 tin 5. Petite Gloire 3. Nevatilla 2. Alfaibeta 2.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di Bs 12.

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs 24.

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Llave 9	Llave 9	Llave 9
Swank	Swank	Swank
Balcar Quinado	id.	id.
Llave 8	Talmud	Llave 9
Llave 11 Hy Brilliant	B.B. Llave 11	Hy Brilliant B.B.
Riojana	Hy Gipsy	Llave 11

Nos combinacion di 6 cuadro na valor di Bs. 24.

Llave 9	id.	id.	id.	id.	id.
Swank	Id.	id.	id.	id.	id.
Balcar Maipo	Maipo Balcar	Quinado Caballieri	Quinado Caballieri	Pactolo	Pactolo
Llave 8	Llave 8	Llave 8	Talmud	Llave 9	Llave 9
Llave 11 B.B.	id.	id.	id.	id.	id.
Riojana	Hy Gipsy	Riojana	Hy Gipsy	Capachera Alfaibeta	Chenchena Tempesta

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.



E ex-ministro di Defensa Ingles, cu a pasa un vacacion cu su esposa na exterior despues di revelacion di su relacionnan peligroso cu e modelo Christine Keeler a regresa Londen cu su esposa. Acompanja pa polis Profumo ta sali for di su auto aki pa su cas na Londen.

VICTIMANAN DI NAZI TA HANJA PAGO

BONN. 22 juni. — Gobierno di Alemania West a aproba un aumento di pagonan di danjo pa victiminan dje regimen nazi cu tres miljard mark. Dje tres miljard mark nan ta reserva 600 miljon pa agrupacionnan internacional di victimanan di nazi forma den paisnan occidental. cu te ainda a cai pafo dje areglonan tuma. E suma total di pago di danjo lo ta cu e aumento 29 miljard mark, di cua nan a duna caba 15 miljard.

BONBINI PA ASTRONAUTANAN RUSO

MOSCU. 22 juni. — Un multitud grandi a aplaudi e prome astronauta Ruso Valentina Teresjkova ora cu awe el a haci un gira di triunfo door di e cayanan di Karaganda. E agencia Ruso di prensa. Tass. cu a cubri e bonbini aki. a declara cu parce tur e seis cien habitantenan di e ciudad minero tabata riba caya pa saluda e astronauta durante su viahe tor di aeropuerto.

Valentina a bisa periodistanan. tur cos a bai bon. E astronauta tabata contentu y tabata haci masha wega. El a bisa cu e programa a worde ehecuta completamente. y manera boso por mira. mi ta sintimi perfectamente.

Durante su combersacion cu representantenan di prensa nan a yame na telefon. y manera e mes a bisa. tabata e principal designador di su cabina. E astronauta a dune un relato corticu tocante su vuelo y a bisa „mi ta gradecibo pa tur cos". Ora cu nos topa. lo mi contabo tur detayenan. asina e agencia Ruso di prensa ta relata.

Tass a anuncia ademas. cu e mesun piloto cu anja pasa a descubri pavel Popowitsj for di su avion. despues cu el a baha a hanja Valentina tambe.

Astronauta Bykovsky. kende tambe a baha. a worde saluda pa dos campesino di Kazakstan. E tabata cansa y sin feita. pero el a declara esnan cu a salude cu e ta sinti bon.

AFRICANONAN TA SALI FOR DI GINEBRA

GINEBRA. 22 juni. — E delegacionnan di 32 pais Africano. cu a asisti na e conferencia di e organizacion internacional di trabao. lo regresa nan pais majan. Mescos cu nan a bandona e conferencia pa protesta contra estadia di un delegado di Sur Africa den e sala di conferencia. e salida aki tambe ta un forma di protesta contra permanencia di un delegado Sur Africano na e reunion.

Segun un delegado di Egypto e paisnan aki lo haci mesun cos den tur otro organizacionnan internacional. tambe den asamblea general di Nacionnan Uni. E director general di e organizacion internacional di trabao. David Morse. a declara despues pa periodistanan. cu trabao di e organizacion no ta worde stroba door di e accion di e paisnan Africano. Na e conferencia tin 108 pais representa.

FIANZA SOVIETICO PA EGYPTO

CAIRO. 22 juni. — Union Sovietica lo duna Egypto un fianza di un suma di cu balor 120 miljon florin Antillano pa financia proyectonan importante.

E corant di Egypto AlHaram a anuncia esaki y a bisa cu Mariscal Amer. segundo president di Egypto. a firma e acuerdo relaciona aki durante su bishita na Union Sovietica.

DELIBERACIONNAN DI DEFENSA FRANCO-ALEMAN

BONN. 22 juni. — Minister di defensa di Alemania west Von Hassel a contradeci awe un noticia den un corant Mericano den cua nan a bisa. cu e ministernan Frances y Aleman di defensa a delibera tocante cooperacion militar den e caso cu Merca retira su trupanan foi Europa.

Un vocero dje minister di defensa di Alemania west a bisa. cu e deliberacionnan cu minister Von Hassel a haci cu su colega Frances Messmer ta trata exclusivamente di NAVO.

E FEDERACION DI MALEISIA

PENANG. 22 juni. — Premier Abdoel Rahman di e federacion di Maleisia a declara awe na un reunion na Penang cu dia 31 di augustus di e anja aki e federacion di Maleisia lo worde establece. sea cu Singapore y Broenei kier participa o no.

Nos no por warda riba nan. asina el a bisa. Singapore y Broenei no por a yega na un decision definitiva pasobra nan ta pensa riba nan riqueza. Otro majan e premier lo sali pa Inglaterra pa deliberacionnan preparativo.

OE THANT LO BAI HUNGRIA

NEW YORK. 22 juni. — Secretario general di Nacionnan Uni. Oe Thant. lo bishita Boedapest. capital di Hungria. di prome te tres di iuli cu ta bini. asina a worde participa awe. Esaki ta pone un fin na e rumornan cu e bishita lo worde suspende pasobra e relacionnan entre Merca y Hungria no a normalisa ainda y pasobra cardenal Mindszenty te ainda ta den e legacion Mericano den asilo.

Oe Thant lo bai Sofia di Boedapest y dia seis di juli e lo sigui pa Ginebra pa asisti na e sesion di verano di e consecho economico y social di Nacionnan Uni. Dia diez di juli ta cuminza un bishita di tres dia na Italia. For di Roma e lo haci bishitanan corticu na Florence. Pisa y Turino. Dia 13 di juli e kier regresa New York.

FRANCIA LO RETIRA SU FLOTA FOR DI NAVO

PARIS. 22 juni. — Francia lo exigi retiro di su flota Atlantico for di NAVO. asina a worde informa den circulonan bon na altura. cu tin relacionnan estrecha cu en gobierno Frances. Ta worde calcula cu na e proximo reunoin di e consecho di NAVO. cu lo ta diarazon awor. lo worde pone na altura di esey.

AVISO RUSO PA IRAK

MOSCU. 22 juni. — Den un articulo importante di e organo oficial di e partido comunista Ruso. „Prawda". nan ta avisa awe practicamente continuamente. cu e yudanza Ruso na Irak lo worde suspende si e actual politica di Irak lo mester sigui. E politica aki ta contene accionnan militar contra e Koerdennan y combatimentu di comunismo.

STUDIO NOBO PA WERELDOMROEP

HILVERSUM. 22 juni. — Radio Nederland Wereldomroep a tuma awe tardi oficialmente uso di su studio nobo bastante grandi. cu programanan di salud pa navegantenan „e hapor dje siman aki y „Vlaggeschip".

Te ainda nan mester a tuma e transmisionnan aki pa falta di espacio algun caminda na Hilversum. E studio nobo di Wereldomroep lo worde usa majan atardi oficialmente.

CRISIS DEN GOBIERNO ITALIANO

ROMA. 22 juni. — President Segni di Italia a ordena awe e president di Camara Italiano di Diputados. Giovanni Leone. pa forma un gobierno. Leone a tuma e peticion den estudio.

Leone ta cristian democraat. Despues di un entrevista cu president Segni el a declara cu el a hanja derecho na forma un gabinete segun ta posibel. Parce cu mesun dia e lo cuminza cu su intentonan pa formacion di e gabinete.

INCIDENTE NA CONSTANTINE

ARGEL. 22 juni. — Den un caserna di ehercito den un barrio altu dje ciudad Constantine nan a los avera nochi tironan. cu probablemente ta bini di pistolnan automatico. Soldanan foi un otro caserna a worde pone inmediatamente den estado di alarma y nan a rondona e barrio. E tironan a baha y despues a stop completamente. Nan ta supone cu algun rebelde a trata pa laga e guarnicion aki comete pirateria. E soldanan dje caserna a pone alarma. door di cua e lantamentu aki a fracasa. Autoridadnan militar local ta teniendo e asuntu aki den secreto. Nan a bisa cu no tabatin ningun victima.

Manera anuncia tabatin tiramentu na un caserna di ehercito den bario altu dje ciudad Constantine.

Posiblemente ta rebeldenan cu kier a causa un alzamentu. Gobierno a tene e asuntu aki den secreto y a bisa cu no tin victima. Un vocero dje di seis division militar Argelino a bisa despues cu tabatin un explosion den e caserna na Constantine, pero no tabatin victima.

Aki tin dos bista di e inquietud racial cu ainda ta tuma lugar na Merca. Ariba: Na Jackson, Mississippi, ds. Ed. King ta worde carga pa un auto di polis pa hib'e prison. El a demostra huntu cu diesdos otro pa igualdad racial riba trapinan di e edificio municipal. Abau: Polis den pelea cu demostrantenan di color serca di un edificio en construccion caminda nan tabata practica separacion racial tambe.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di awe mainta ta indica un viahe cu conocinan. Anochi bo lo hanja un lugar keto caminda bo por goza.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni

Bo por ta satisfecho di un proceso cu bo ta haci den bo trahao of salud. Aspectonan financiero ta bon awe mainta.

GEMINI
21 April — 20 Mei

Un aspecto social ta favorable pa contactonan cu bicinjanan of famia. Anochi bo popularidad lo aumenta.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Mainta bo por regla bo asuntonan financiero facil. Un cierto asunto ta worde regla cu harmonia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo ta hanja bo den un periodo favorable pa mehora bo contactonan social. E weekend ta mustra un viahe corticu y agradable.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Perspectivanan ta bon pa aumenta bo posesionnan. Bo lo ricibi un regalo cu bo merece. Laga otronan traha plan pa anochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo lo logra bo intento door di strategia y judanza di conocirnan. Oranan di anochi ta favorable pa diberticion.

SCORPIO
23 Oktober 22 November

Bo ambicionnan popularidad lo worde aumenta si bo sigui e caminda social. Traha plannan pa un weekend trankil.

23 November — 21 December
SAGITARIUS

Esaki por ta cuminzamentu di un weekend agradable. Percura pa un anochi agradabel cu bo famia por tin sorpresanan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Aspectonan actual ta favorable pa aumenta bo prestigio. Tambe bo finanzas lo provecha di e aspecto aki.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo lo tin oportunidad pa haci un viahe di placer. Drecha bo apariencia. Atardi bo lo ricibi un regalo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo por provecha hopi di contactonan social. Atardi bo lo hala atencion y bo personalidad atractiva lo aumenta.

MR. STIKKER A SALI DI HOSPITAL

WASHINGTON, 22 juni. — Mr. D. U. Stikker. secretario general di NAVO. kende a worde hospitalisa dia shete di juni pa un operacion, a sali awe tardi for di e hospital. Mr. Stikker tabata den Walter Reed Hospital na Washington. Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a bisa cu mr. Stikker su estado di salud ta perfecto. Mr. Stikker lo bai Italia pa recuperacion completa.